

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La idoneidad legal de un futbolista]

D. T.

En el norte de Europa las pruebas de idoneidad no están previstas legalmente y en ocasiones la responsabilidad la asume el propio jugador, que firma un documento liberatorio de la responsabilidad del médico. Esto en Italia no es posible. Aquí los médicos se lo piensan tanto que con frecuencia no emiten el certificado. Eso le sucede a Eriksen. Puede que en Holanda o en Dinamarca le den la idoneidad. En Italia difícilmente la podría tener.

***Puntuar
de otra
forma***

(D. T.: “Christian Eriksen sueña...”. *El País*, 04.12.21, 36).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos nueve cambios. Reproducimos ambas versiones:

En el norte de Europa las pruebas de idoneidad no están previstas legalmente y en ocasiones la responsabilidad la asume el propio jugador, que firma un documento liberatorio de la responsabilidad del médico. Esto en Italia no es posible. Aquí los médicos se lo piensan tanto que con frecuencia no emiten el certificado. Eso le sucede a Eriksen. Puede que en Holanda o en Dinamarca le den la idoneidad. En Italia difícilmente la podría tener.

En el norte de Europa[,] las pruebas de idoneidad no están previstas legalmente[;] y[,] en ocasiones[,] la responsabilidad la asume el propio jugador, que firma un documento liberatorio de la responsabilidad del médico. Esto[,] en Italia[,] no es posible[:] aquí[,] los médicos se lo piensan tanto que con frecuencia no emiten el certificado. Eso le sucede a Eriksen[:] puede que[,] en Holanda o en Dinamarca[,] le den la idoneidad[;] en Italia[,] difícilmente la podría tener.

1) Proponemos aislar el complemento circunstancial de lugar en posición inicial. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En el norte de Europa las pruebas de idoneidad no están previstas legalmente.

En el norte de Europa[,] las pruebas de idoneidad no están previstas legalmente.

Por otro lado, “se recomienda escribir coma cuando el complemento introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: ***En México,** hace ya tiempo que en la prensa especializada se trata este asunto* (Ortografía... 2010: 316).

2) Proponemos escribir punto y coma ante la conjunción **y**, que une dos grupos oracionales. Reproducimos ambas versiones:

En el norte de Europa las pruebas de idoneidad no están previstas legalmente y en ocasiones la responsabilidad la asume el propio jugador, que firma un documento liberatorio de la responsabilidad del médico.

En el norte de Europa, las pruebas de idoneidad no están previstas legalmente[;] y, en ocasiones, la responsabilidad la asume el propio jugador, que firma un documento liberatorio de la responsabilidad del médico.

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

3) Proponemos aislar como inciso el complemento circunstancial de tiempo posterior a la conjunción **y**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En el norte de Europa las pruebas de idoneidad no están previstas legalmente **y** en ocasiones la responsabilidad la asume el propio jugador, que firma un documento liberatorio de la responsabilidad...

En el norte de Europa, las pruebas de idoneidad no están previstas legalmente; **y[,] en ocasiones[,]** la responsabilidad la asume el propio jugador, que firma un documento liberatorio de la responsabilidad...

Según la normativa, “debe escribirse coma detrás de cualquiera de estas conjunciones [**y, e, ni, o, u**] si inmediatamente después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Puedes venir con nosotros o, **por el contrario,** quedarte en casa todo el día (Ortografía... 2010: 324).*

4) Proponemos aislar el complemento circunstancial de lugar ubicado entre *esto* (sujeto) y su verbo. Reproducimos ambas versiones:

Esto en Italia no es posible.

Esto[,] **en Italia**[,] no es posible.

Según la normativa, puede puntuarse entre sujeto y verbo, “cuando inmediatamente después del sujeto se abre un inciso o aparece cualquiera de los elementos que se aíslan por comas del resto del enunciado”; por ejemplo: *La civilización mesopotámica, junto a la egipcia, es una de las más antiguas (Ortografía... 2010: 314).*

5) Sustituimos el punto por dos puntos de valor causal. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Esto en Italia no es posible. **Aquí** los médicos se lo piensan tanto que con frecuencia no emiten el certificado.

Esto, en Italia, no es posible[:] **aquí**, los médicos se lo piensan tanto que con frecuencia no emiten el certificado.

Esto, en Italia, no es posible[,] **pues, aquí**, los médicos se lo piensan tanto que con frecuencia no emiten el certificado.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”. Entre otras, la relación de causa-efecto (*Ortografía...* 2010: 360). *No necesitaba correr: aún era pronto* (ejemplo de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

6) Aislamos el complemento circunstancial de lugar ubicado al inicio de la oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Aquí los médicos se lo piensan tanto que con frecuencia no emiten el certificado.

Aquí[,] los médicos se lo piensan tanto que con frecuencia no emiten el certificado.

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: *En México, hace ya tiempo que en la prensa especializada se trata este asunto* (Ortografía... 2010: 316).

7) Sustituimos el punto por dos puntos de valor anticipador. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Eso le sucede a Eriksen. **Puede** que en Holanda o en Dinamarca le den la idoneidad. En Italia difícilmente la podría tener.

Eso le sucede a Eriksen[:] **puede** que, en Holanda o en Dinamarca, le den la idoneidad; en Italia, difícilmente la podría tener.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Ayer me compré dos libros: uno de Carlos Fuentes y otro de Cortázar*. Sin embargo, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores”; por ejemplo: *Te lo advierto: no soporto esa actitud tan arrogante (Ortografía... 2010: 358-359)*.

8) Sustituimos el punto por punto y coma. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Puede que en Holanda o en Dinamarca le den la idoneidad. **En** Italia difícilmente la podría tener.

Puede que en Holanda o en Dinamarca le den la idoneidad[;] **en** Italia, difícilmente la podría tener.

Puede que, en Holanda o en Dinamarca, le den la idoneidad[;] **pero,** **en** Italia, difícilmente la podría tener.

Según la normativa, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción, yuxtapuestas] entre las que existe una estrecha relación semántica”. Con el punto y coma se da a entender que las oraciones “forman parte del mismo enunciado y que, por tanto, ambas se complementan desde el punto de vista informativo” (*Ortografía...* 2010: 351-352). En nuestro texto, hay un valor adversativo, como muestra la tercera versión.

9) Aislamos los complementos circunstanciales de lugar para resaltar su contraste. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Puede que en Holanda o en Dinamarca le den la idoneidad. En Italia difícilmente la podría tener.

Puede que[,] **en Holanda o en Dinamarca**[,] le den la idoneidad; **en Italia**[,] difícilmente la podría tener.

Como ya hemos visto, “se suele escribir coma para aislar una información circunstancial [aquí de lugar] a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): *Por las mañanas, estudia en la facultad y, por las tardes, se dedica a trabajar en lo que encuentra* (Ortografía... 2010: 316).

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

En el norte de Europa las pruebas de idoneidad no están previstas legalmente y en ocasiones la responsabilidad la asume el propio jugador, que firma un documento liberatorio de la responsabilidad del médico. Esto en Italia no es posible. Aquí los médicos se lo piensan tanto que con frecuencia no emiten el certificado. Eso le sucede a Eriksen. Puede que en Holanda o en Dinamarca le den la idoneidad. En Italia difícilmente la podría tener.

En el norte de Europa, las pruebas de idoneidad no están previstas legalmente; y, en ocasiones, la responsabilidad la asume el propio jugador, que firma un documento liberatorio de la responsabilidad del médico. Esto, en Italia, no es posible: aquí, los médicos se lo piensan tanto que con frecuencia no emiten el certificado. Eso le sucede a Eriksen: puede que, en Holanda o en Dinamarca, le den la idoneidad; en Italia, difícilmente la podría tener.

